

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gniew króla jest jak pomruk lwa,* lecz jego przychylność jak rosa na trawie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gniew króla jest jak pomruk lwa, a jego przychylność jak rosa na trawie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gniew króla jest jak ryk lwa, a jego przychylność jak rosa na trawie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zapalczywość królewska jest jako ryk lwiecia; ale łaska jego jest jako rosa na trawie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako ryk lwi, tak i gniew królewski, a jako rosa na trawie, tak też wesoła twarz jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak ryk lwa zagniewanie króla, jego życzliwość to rosa na trawie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gniew króla jest jak pomruk lwa, lecz jego łaska jak rosa na trawie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniew króla jest jak ryk lwa, jego życzliwość jak rosa na trawie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gniew króla jest jak ryk lwa, natomiast jego życzliwość jest jak rosa na trawie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gniew królewski jest jak ryk lwa, ale jak rosa na trawie jego łaskawość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Жах охоплює мужа-жінку, а душа бездільного голодуватиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gniew króla jest jak ryk lwa, a jego łaska jak rosa na roślinności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Złość króla jest jak pomruk młodego grzywiastego lwa, lecz jego dobra wola jest jak rosa na roślinach.

¹⁾ <x>240 20:2</x>; <x>370 3:4</x>

²⁾ <x>240 16:14-15</x>; <x>240 28:15</x>